

॥ ଏହୁଶୁଦ୍ଧାର୍ଥପଦ୍ଧତିଷା ॥

La oración de Yeshe Tsogyal

ପ୍ରମାଣିତ

namo guru
Namo Guru

Cuando el gran maestro Padmasambhava, hallándose en el paso de Gunthang en Mangyul, estaba a punto de partir hacia la tierra de los rakshasas en el suroeste, Yeshe Tsogyal se postró ante él, hizo circunvalaciones a su alrededor y, poniendo los pies del maestro sobre su cabeza, pronunció la siguiente oración:

ମନୁଷୁକୁରିପ୍ରିକ୍ଲାବ୍ସର୍ଜିସଃ

maha gurü chinlab kyi

¡Gran Guru, bendíceme

ପଦ୍ମଶିଖାରୀ କଣ୍ଠରୀତିରେ ପଦ୍ମଶିଖାରୀ

dak kyang tserab tamche du

para que en todas mis vidas futuras,

ବିନ୍ଦୁମଣ୍ଡଳ ପରିଷଦ୍ୟ

shyingkham dakpe podrang du

en los palacios de los reinos puros,

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ-ପଦ୍ମିନୀ

lama dralme tenpar shok

esté siempre comprometida contigo y nunca me aparte de ti!

ମେଣ୍ଡାଶୁନ୍ଦରୀପାତ୍ରିଙ୍କିଳା

mögü tem kyang mepa yi

¡Que con devoción inquebrantable

ଓଡ଼ିଶା'ପରି'କ୍ଷମା'ହିଂଶ'ଦଶ୍ମାଶ'ପ'ତ୍ତଃ

ñepe shyabtok drubpa dang

cumpla tus deseos con alegría

ଶର୍ମିଷ୍ଠାପନାକାଳୀନ ମୁଦ୍ରାରେ

gongpa zabmo tuk kyi chü

y reciba la transmisión del néctar de tus bendiciones,

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣପାତ୍ରମନୁଦ୍ବିଦ୍ଧିପତ୍ରଃ

chinlab dütsi lung tob shok

la esencia de tu mente, la realización profunda!

শু'শন্ত'সুণস'গু'প্রি'ন'নস'গু'নঃ

ku sung tuk kyi chinlab kyi

¡Que las bendiciones de tu Cuerpo, Habla y Mente,

লু'ন্গ'য়ি'ন'গন্ত'গু'ন'প'ন্দ'ঃ

lü ngak yi sum minpa dang

maduren en mi cuerpo, habla y mente!

জব'মে'ন'ন্ত'হ'ন'স'ক'ন'শ'ন'ন'ঃ

zabmö kyedzok nam ñi la

¡Que reciba la transmisión de poder de las profundas fases de generación y culminación

ও'ন'ব'ন'ন্ত'ন'প'ন'শ'ন'ৰ'ঃ

wang tob drubpa chepar shok

y las ponga en práctica!

ল'ক'ত'ন'স'ন'দ'ন'শ'ন'স'ক'ন'ন'ঃ

loktok dü kyi tsok nam dang

¡Que aquiete los demonios de la visión falsa,

ন'দ'ন'ব'ন'ক'ন'ন'শ'ন'ৰ'ঃ

nedön barche shyiwa dang

de la enfermedad, las fuerzas negativas y los obstáculos,

খ'র'ন'দ'ন'ব'ন'ন'শ'ন'ৰ'ঃ

khor dang longchö gyepa yi

y aumenten mis seguidores y mis recursos,

স'প'ন'য'ন'ক'ন'ন'শ'ন'ৰ'ঃ

sampa yishyin drubpar shok

para que así se cumplan todos mis deseos!

ন'ন'ব'ন'ক'ন'ন'শ'ন'ৰ'ঃ

durtrö ritrö gang trö sok

En cementerios, retiros de montaña y cordilleras nevadas

শ'ন'ন'ক'ন'ন'শ'ন'ৰ'ঃ

pünum tsokpe ne ñi du

y en otros lugares dotados de las cualidades correctas,

ତିଙ୍ଗଦେଖିବାକାରୀନାମାର୍ତ୍ତମାନଃ

tingdzin zabmö gong chü la

¡que practique yo constantemente

ତକ୍ତୁଦ୍ରୂପଚେପାର୍ଶ୍ଵମର୍ତ୍ତମାନଃ

taktu drubpa chepar shok

la meditación profunda de la visión más esencial!

ଶ୍ରୀପାତ୍ରମାର୍ତ୍ତମାନଃ

drubpa chepe drebü yi

¡Qué como resultado de mi práctica

ତ୍ରିନାମଶ୍ୟିଦ୍ରୂପମର୍ତ୍ତମାନଃ

trinle nam shyi drubpa dang

logre las cuatro actividades y,

ଲହସିନଦ୍ରେନକୋଳନେକ୍ୟାଙ୍ଗ

lhasin dren du khol ne kyang

obligando a la sumisión a dioses y rakshasas,

ସଂଗ୍ୟେତେନପାଞ୍ଚୁରମର୍ତ୍ତମାନଃ

sangye tenpa sungwar shok

proteja la doctrina de Buda!

ତୋନ୍ପେସୁଂଗ୍ପେନାମନ୍ଦିନମର୍ତ୍ତମାନଃ

tönpe sungpe damchö nam

¡Que todas las sublimes enseñanzas que expuso el Buda

ତ୍ସୋଲମେଗ୍ୟୁଲାଚର୍ଵାରମର୍ତ୍ତମାନଃ

tsolme gyü la charwar shok

afloren sin esfuerzo en mi mente

ଖ୍ୟେନପାଞ୍ଚୋକଲାନ୍ଗନେନେମର୍ତ୍ତମାନଃ

khyenpa chok la nga ñe ne

y que, tras lograr el conocimiento más elevado,

ତୋକପାଚକଲାନ୍ଦାନ୍ତମର୍ତ୍ତମାନଃ

tokpa chok dang denpar shok

alcance la realización última!

ସନ୍ତୁଷ୍ଟାଶେଷାୟୁହେତ୍ପରେଷ୍ସିଃ

changchub sem kyi tendrel gyi

¡Que por el poder de la bodhichitta,

ଶ୍ରୀଦଶ୍ରୀମଧ୍ୟାମାତ୍ରାପଦାପଶୁଷ୍ଠାକଃ

kyendro malü wang dü ne

reuna a todos los seres bajo mi influencia,

ବ୍ରତାଶେଷାୟୁହେତ୍ପରେଷ୍ସିଃ

tokme yishyin norbü tü

y por la fuerza infalible de esta joya que concede los deseos,

ଅପେଷାକ୍ରଦିତ୍ତରାତ୍ମପଦାପଶ୍ଚଃ

dreltse dön dang denpar shok

que mi conexión con ellos se torne significativa!

ସନ୍ଦର୍ଭାକ୍ରୂଷାପଶ୍ଚରାପଦାପଶ୍ଚିମପୁଷ୍ଟଃ

sangyé tenpa darwe tü

¡Que con la propagación de las enseñanzas del Buda,

ଏକ୍ଷୁଦିତ୍ତକ୍ରତ୍ତାକ୍ରତ୍ତାକ୍ରୂଷାପଦଃ

gyü dzin chö tön gyepa dang

los que sostienen el linaje y enseñan el Dharma sean cada vez más numerosos!

ଅଶ୍ରୁଗୁର୍ବାପଦେପାପଶ୍ଚଦରାଶ୍ରୁଦଃ

dro kün de la khö ne kyang

¡Que todos los seres sean llevados a la dicha

କିନ୍ଦାପଶାପଶାତତ୍ତ୍ଵାପଦାପଶ୍ଚଃ

shyingkham tamche dakpar shok

y todos los reinos se conviertan en puras tierras búdicas!

ଏତ୍ତାଶୀଯୁଷାଦାପିଦାପଶ୍ଚିମଶ୍ରୀଃ

dak gi lü ngak yi sum gyi

¡Que surjan infinitas emanaciones

ଶୁଦ୍ଧାପଦାପଶ୍ଚାପଶ୍ଚାପଶ୍ଚାପଶ୍ଚଃ

dulja sosö lo yul du

de mi cuerpo, habla y mente

gang la gang dul trulpe ku
para beneficiar a todos y cada uno de los seres

pak tu mepar jungwar shok
según sus necesidades y su capacidad!

dorna khorde malü kün
En breve: ¡puesto que todo el samsara y el nirvana, sin excepción,

guru ñi dang yerme ching
es inseparable de la naturaleza del Guru,

ku sum dudral mepa yi
que pueda yo alcanzar prontamente la budeidad omnisciente,

namkhyen sangye ñur tob shok
donde los tres kayas no se funden ni se separan!

semchen solwa debpar shok
¡Que los seres sensibles ofrezcan sus oraciones!

lame chingyi lobpar shok
¡Que los lamas otorguen sus bendiciones!

yidam ngödrub terwar shok
¡Que los yidams concedan logros!

khandrō lungten chepar shok
¡Que las dakinis hagan profecías!

ਕੱਖਾਈਦਾਨਾਕਦਾਨਾਵਾਨਾਵਾਈ

chökyong barche salwar shok

¡Que los protectores del Dharma disipen los obstáculos!

ਸਾਂਗ੍ਯੇਤਾਨਪਾਲਾਨਾਵਿਦਾਨਾਵਾਈ

sangye tenpa dar shying gyepar shok

¡Que la doctrina del Buda se extienda y prolifere!

ਸੇਮਚੇਨਾਤਕਬੰਧਾਨਾਵਿਦਾਨਾਵਾਈ

semchen tamche de shying kyipar shok

¡Que todos los seres tengan bienestar y felicidad

ਤੰਨਿਦੰਨਾਵਕਰਨੁਕੱਖਾਈਦਾਨਾਵਾਈ

ñin dang tsen du chö la chöpar shok

y practiquen el Dharma de día y de noche!

ਰਾਂਗਸ਼੍ਵੈਨਾਨਾਵਾਈਲੁਹਨਾਵਾਈ

rangshyen dön ñi lhün gyi drubpar shok

¡Que nuestros propósitos y los de los demás se logren espontáneamente!

ਰਾਂਗਸ਼੍ਵੈਨਾਨਾਵਾਈਲੁਹਨਾਵਾਈ

rangshyin dakpe gewa di

Por este mérito, completamente puro,

ਖੋਰਵਾਨਾਨਾਵਾਈਨਾਨਾਵਾਈ

khorwa ngensong dong truk ne

¡que pueda yo remover las profundidades del samsara, en especial los reinos inferiores,

ਸ਼੍ਰੀਨਾਵਾਈਨਾਵਾਈ

si tsor lar yang mi ne shing

y que no permanezcamos más en el océano de la existencia

ਚਮਚਿਕਾਨਾਵਾਈਨਾਵਾਈ

chamchik ku sum ngön gyur shok

sino que logremos juntos los tres kayas!

ਗਿਲਾਵਾਨਾਵਾਈ

gyalwa kün gyi sang chen dzö

¡Que el gran tesoro secreto de todos los Victoriosos,

শ্র. লেদ. গুকেশ. শি. পাঞ্জুন. পা. দান্ডিঃ

lame chok gi tenpa di

esta enseñanza suprema y consumada,

ই. মুন. কাষত. পা. ত্রি. পন. পরিকঃ

chitar kha la ñishar shyin

se alce como el sol en el cielo

কুপা. পমসা. পেনসা. পা. দন. কুন্সা. পেশঃ

gyalkham yong la dargye shok

y se extienda por el mundo entero!

ব্দণ. শি. দণ. গো. পরি. কু. পা. দান্ডি. দন. দণ. পরি. কু. পা. পাবুন. দণ. গুন. পন্তেন. কুনঃ

dak gi gewe tsawa di dang gewe tsawa shyendak kyang kye ne

¡Que tras cultivar ésta y otras acciones positivas,

ব্দণ. মুন. পন. পারি. পুণসা. দৰ্শনসা. পেনসা. পু. হেঙ্গসা. পরি. পেন. ত্রি. মুন. দন. মুন. পন. শুন. তেশঃ

palden lame tukgong yongsu dzokpe yönten dang denpar gyur chik

pueda poseer todas las cualidades de la mente de sabiduría del Guru glorioso!

ব্দণসা. কুন্সা. পু. পশুন. প. শি. কু. প. কে. দন. কীন. কুন্সা. পন. পেন. পরি. শি. শুন. পু. হেঙ্গসা. মুন. দন. শুন. তেশঃ

sangye kyi tenpa rinpoche dar shying gyepar chepe kyebu tobden du gyur chik

¡Que me transforme en un ser poderoso, propagando las preciosas enseñanzas del Buda!

ব্দণ. পান্দ. পক্ষে. পা. কুন্সা. প. শণসু. প. বৰন. পু. কু. পন. হেঙ্গসা. পরি. ব্দণসা. কুন্সা. পু. শুন. তেশঃ

khyenpa dang tsewa nüpa sum tarchin ne dzokpe sangye su gyur chik

¡Que tras lograr el conocimiento, el amor y el poder más elevados, me convierta en un buda perfecto!

ব্দণ. প. রে. পণসা. মুণ. প. শণসু. পরি. সেবন. তক. বৰন. তদ. দৰ্শন. প. শণসু. পশুন. প. শি. কু. পক্ষে. পশুন. প. শি. তে.

শুন. দু. পৰ্দন. পন. হেঙ্গসা. পন. ব্দণসা. কুন্সা. পন. শুন. তেশঃ

drowa rik druk na nepe semchen tamche khorwa dukngal gyi gyatso le dral te ñurdu ngönpar dzokpar sangye par gyur chik

¡Que todos los seres sensibles de los seis reinos se liberen del samsara, el océano de sufrimiento, y alcancen prontamente la budeidad consumada!

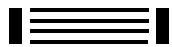
ব্দণ. দন. পক্ষ. শি. দৰ্শন. পণসা. হেঙ্গসা. পন. প. তক. পন. শণসু. প. দৰ্শন. পরি।

Este texto fue extraído por Pema Lingpa de la Roca de Cabeza de León, en el valle medicinal de Lhodrak.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](#).

PDF document automatically generated on Thu Mar 18 12:02:45 2021 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/es/tibetan-masters/pema-lingpa/yeshe-tsogyals-prayer>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.